

92. Zsoltár

Orig.: Tov l'hodos la'adonoi – (héber
szöveg)

Dobos László fordítása 2014.

Franz Schubert
(1797 – 1828)

Musical score for the first system of Psalm 92. It includes four vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are in Hungarian. The score is marked with *f* (forte) and includes *Solo* and *Tutti* sections. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Soprano
Ó, mily jó, ha di - csér, Is - te - nünk, a há-la - é - nek-szó, Ó, mily jó, ha di - csér, Is - te -

Alto
Ó, mily jó, ha di - csér, Is - te - nünk, a há-la - é - nek-szó, Ó, mily jó, ha di - csér, Is - te -

Tenor
Ó, mily jó, ha di - csér, Is - te - nünk, a há-la - é - nek-szó, Ó, mily jó, ha di - csér, Is - te -

Bass
Ó, mily jó, ha di - csér, Is - te - nünk, a há-la - é - nek-szó, Ó, mily jó, ha di - csér, Is - te -

Musical score for the second system of Psalm 92. It continues the vocal and piano parts from the first system. The lyrics are in Hungarian. The score is marked with *p* (piano) and includes *Solo* sections. The piano part continues with its rhythmic accompaniment.

S
nünk, a há-la - é - nek-szó, Ha ál - dunk fény - lő reg - ge - len, és szép, bé - kés -

A
nünk, a há-la - é - nek-szó, Ha ál - dunk fény - lő reg - ge - len, és szép, bé - kés

T
nünk, a há-la - é - nek-szó, Ha ál - dunk fény - lő reg - ge - len, és szép, bé - kés

B
nünk, a há-la - é - nek-szó, Ha ál - dunk fény - lő reg - ge - len, és szép, bé - kés

12 *f* **Tutti** *p*

S éj - je-en, Ha ál - dunk dús fé - nyű reg - ge - len, és szép, bé - kés éj - je-len,

A éj - je - len, Ha ál - dunk dús fé - nyű reg - ge - len, és bé - kés, bé-kés éj - je - len,

T éj - je-len, Ha ál - dunk dús fé - nyű reg - ge - len, és szép, bé - kés éj - je-len, Ha **Solo**

B éj - je - len, Ha ál - dunk dús fé - nyű reg - ge - len, és bé - kés, bé - kés éj - je - len,

17 **Solo** *f*

S Ha hár-fa húr - ja-it pen-get - jük, ha hár - fa húr - ja - it pen-get-jük, és né - ked új dalt

A **Solo** Ha hár-fa húr - ja-it pen-get - jük, ha hár-fa húr - ja-it pen-get-jük, és né - ked új dalt

T hár - fa húr - ja - it pen-get - jük, ha hár-fa húr - ja-it pen-get-jük, és né - ked új dalt

B **Solo** Ha hár-fa húr - ja-it pen-get - jük, ha hár-fa húr - ja-it pen-get-jük, és né - ked új dalt

22

p **Tutti** *f*

S zen - günk, Ha hár-fa húr-ja-it pen-get-jük, ha hár - fa húr - ja - it pengetjük, és né - ked új dalt

A zen - günk, Ha hár-fa húr-ja-it pen-get-jük, ha hárfa húrjait pengetjük, és né - ked új dalt

T zen - günk, Ha hár - fa húr - ja - it pen-get-jük, ha hárfa húrjait pengetjük, és né - ked új dalt

B zen - günk, Ha hár-fa húr-ja-it pen-get-jük, ha hárfa húrjait pengetjük, és né - ked új dalt

28 **Un poco più mosso** *p* **Baritone solo**

Bar. Tet-te-id lát - va a szí - vem úgy ör -

S zen - günk. Tet - te - id lát - va a szí - vem úgy _____ ör - vend, és uj - jong-va

A zen - günk. Tet - te - id lát - va a szí - vem úgy _____ ör - vend, és uj - jong-va

T zen - günk. Tet - te - id lát - va a szí - vem úgy _____ ör - vend, és uj - jong-va

B zen - günk. Tet - te - id lát - va a szí - vem úgy _____ ör - vend, és uj - jong-va

28

34

Bar. vend, és uj - jongva ál - dom a mú -

S ál - dom a mú - ved, a mú - ved, és uj - jongva ál - dom a mú - ved, a mú -

A ál - dom a mú - ved, a mú - ved, és uj - jongva ál - dom a mú - ved, a mú -

T ál - dom a mú - ved, a mú - ved, és uj - jongva ál - dom a mú - ved, a mú -

B ál - dom a mú - ved, a mú - ved, és uj - jongva ál - dom a mú - ved, a mú -

39

Bar. ved. Ke-zed mú - ve-it zen - gi az é - nek, Zeng az ég _____ és

S ved. Kezed mú - ve-it zen-gi az é - nek, az é - nek, Zeng, zeng az ég és föld Te - rem -

A ved. Kezed mú - ve-it zen-gi az é - nek, az é - nek, Zeng, zeng, az ég és föld Te - rem -

T ved. Kezed mú - ve-it zen-gi az é - nek, az é - nek, Zeng, zeng, az ég és föld Te - rem -

B ved. Kezed mú - ve-it zen-gi az é - nek, az é - nek, Zeng, zeng, az ég és föld Te - rem -

39

44

Bar. *ff* föld Terem-tő - jé - nek. Mily os-to-ba mind, *ff* a - kit ez jó - ra nem int! *p* A

S *f* tő - jé - nek. Mily os - to-ba mind, a-kit ez jó - ra nem int!

A *f* tő - jé - nek. Mily os - to-ba mind, a-kit ez jó - ra nem int!

T *f* tő - jé - nek. Mily os - to-ba mind, a-kit ez jó - ra nem int!

B *f* tő - jé - nek. Mily os - to-ba mind, a-kit ez jó - ra nem int!

50

Bar. *de cresc.* bú-nös vígan él, __ mert nem fél, virul szé-pen, mint fű a ré - ten, *ff* Ám

S *p* A bú - nös vígan él, __ mert nem fél, virul szé-pen, mint fű a ré - ten,

A *p* A bú - nös vígan él, __ mert nem fél, virul szé-pen, mint fű a ré - ten,

T *p* A bú - nös vígan él, __ mert nem fél, virul szé-pen, mint fű a ré - ten,

B *p* A bú - nös vígan él, __ mert nem fél, virul szé-pen, mint fű a ré - ten,

57

Bar. *p* ször - nyú a vé - ge, ám ször - nyú a vé - ge, ám ször - nyú a vé - -

S *ff* Ám ször - nyú a vé - ge, ám ször - nyú a vé - ge, ám ször - nyú a vé -

A *ff* Ám ször - nyú a vé - ge, ám ször - nyú a vé - ge, ám ször - nyú a vé -

T *ff* Ám ször - nyú a vé - ge, ám ször - nyú a vé - ge, ám ször - nyú a vé -

B *ff* Ám ször - nyú a vé - ge, ám ször - nyú a vé - ge, ám ször - nyú a vé -

64

Bar. *p* ge, ám ször - nyú a vé - ge, a vé - ge.

S *p* ge, ám ször - nyú a vé - ge, a vé - ge, a vé - ge.

A *p* ge, ám ször - nyú a vé - ge, a vé - ge, a vé - ge.

T *p* ge, ám ször - nyú a vé - ge, a vé - ge, a vé - ge.

B *p* ge, ám ször - nyú a vé - ge, a vé - ge, a vé - ge.

Tempo I

72 *p* Solo *f* Tutti *p*

S De né - ked min - dig zeng az é - nek, de né - ked mindig zeng az é - nek, de

A *p* Solo *f* Tutti *p*

A De né - ked min - dig zeng az é - nek, de né - ked mindig zeng az é - nek, de

T *p* Solo *f* Tutti *p*

T De né - ked min - dig zeng az é - nek, de né - ked mindig zeng az é - nek, de

B *p* Solo *f* Tutti *p*

B De né - ked min - dig zeng az é - nek, de né - ked mindig zeng az é - nek, de

78 *Solo f* *f* Tutti

S né _ ked mindig zeng az é - nek, de néked min-dig zeng az é - nek, de né - ked mindig zeng__

A *Solo f* *f* Tutti

A né _ ked mindig zeng az é - nek, de néked min-dig zeng az é - nek, de né-ked min-dig

T *f* Solo *f* Tutti

T né _ ked mindig zeng az é - nek, de né - ked min-dig zeng ____ az é - nek, de né-ked min-dig

B *Solo f* *f* Tutti

B né _ ked mindig zeng az é - nek, de néked min-dig zeng az é - nek, de né-ked min-dig

78

83

S *ff* *p* *p* *rallantando*

_____ az é-nek, de né - ked mindig zeng az é - nek. Á - men. á - men.

A *ff* *p* *p*

zeng az é-nek, de né - ked mindig zeng az é - nek. Á - men. á - men.

T *ff* *p* *p*

⁵ zeng az é-nek, de né - ked mindig zeng az é - nek. Á - men. á - men.

B *ff* *p* *p*

zeng az é-nek, de né - ked mindig zeng az é - nek. Á - men. á - men.

83